

Совет Безопасности

Distr.: General
29 September 2006

Резолюция 1711 (2006),

принятая Советом Безопасности на его 5541-м заседании 29 сентября 2006 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции и заявления своего Председателя в отношении Демократической Республики Конго, в частности на резолюции 1565 от 1 октября 2004 года, 1592 от 30 марта 2005 года, 1596 от 18 апреля 2005 года, 1621 от 6 сентября 2005 года, 1628 от 30 сентября 2005 года, 1635 от 28 октября 2005 года, 1671 от 25 апреля 2006 года и 1693 от 30 июня 2006 года, и на свои резолюции 1650 от 21 декабря 2005 года, 1669 от 10 апреля 2006 года и 1692 от 30 июня 2006 года относительно положения в Бурунди и в районе африканских Великих озер,

вновь воздавая должное гражданам Демократической Республики Конго, которые 30 июля 2006 года продемонстрировали свою непоколебимую приверженность демократическому процессу, в массовом порядке приняв участие в свободном и мирном первом этапе демократических выборов, имеющих историческое значение для их страны,

вновь подтверждая свою приверженность уважению суверенитета, территориальной целостности и политической независимости Демократической Республики Конго, а также всех государств региона и свою поддержку процесса осуществления Глобального и всеобъемлющего соглашения о переходном периоде, подписанного в Претории 17 декабря 2002 года,

подчеркивая важность выборов как основы для долгосрочного восстановления мира и стабильности, национального примирения и установления законности в Демократической Республике Конго,

высоко оценивая роль в поддержке избирательного процесса, которую играют Миссия Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другие международные партнеры Демократической Республики Конго, которые предоставляли поддержку в избирательном процессе, в частности ее африканские партнеры, и особенно Южная Африка, а также Европейский союз и Силы, временно развернутые им в течение этого периода («СЕС ДРК»),

06-54521 (R) 021006 021006

принимая к сведению, что второй тур президентских выборов, а также выборы в провинциях запланированы на 29 октября 2006 года,

подчеркивая главную ответственность правительства Демократической Республики Конго за обеспечение безопасности в период, охватывающий проведение выборов,

воздавая должное сообществу доноров за ту помощь, которую они оказывают Демократической Республике Конго, и в частности избирательному процессу, и *призывая* их продолжать оказывать ее,

вновь выражая сожаление по поводу вспышек насилия, имевших место в Киншасе 20–22 августа 2006 года между силами безопасности, поддерживающими двух оставшихся кандидатов на пост президента,

осуждая продолжение ополченцами и иностранными вооруженными группами боевых действий в восточной части Демократической Республики Конго и угрозу, которую это представляет для проведения выборов,

выражая сожаление по поводу продолжающихся нарушений прав человека и норм международного гуманитарного права в Демократической Республике Конго, в частности нарушений, совершаемых этими ополченцами и иностранными вооруженными группами и элементами Вооруженных сил Демократической Республики Конго (ВСДРК), и *подчеркивая* настоятельную необходимость привлечения виновных в этих преступлениях к ответственности,

осуждая продолжающиеся незаконное перемещение оружия внутри Демократической Республики Конго и его незаконные поставки в страну и *заявляя о своей решимости* и впредь внимательно следить за соблюдением эмбарго на поставки оружия, введенного резолюцией 1493 и расширенного резолюцией 1596, и обеспечивать применение мер, предусмотренных в пунктах 13 и 15 резолюции 1596, в отношении физических и юридических лиц, действующих в нарушение этого эмбарго,

учитывая, что мандат Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ) истекает 31 декабря 2006 года,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря от 22 сентября 2006 года (S/2006/759) и содержащиеся в нем рекомендации,

отмечая, что положение в Демократической Республике Конго по-прежнему создает угрозу международному миру и безопасности в регионе,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет* продлить мандат МООНДРК, изложенный в резолюциях 1565, 1592, 1596, 1621 и 1635, до 15 февраля 2007 года;

2. *постановляет* продлить до 15 февраля 2007 года срок действия решения об увеличении численности воинского и полицейского контингентов МООНДРК, санкционированном в резолюциях 1621 и 1635;

3. *постановляет* продлить до 31 декабря 2006 года действие полномочий, данных им Генеральному секретарю в резолюциях 1669 и 1692 на временный перевод из ОНЮБ в МООНДРК до одного пехотного батальона, одного военного госпиталя и 50 военных наблюдателей;

4. *принимает к сведению* рекомендацию Генерального секретаря о временном сохранении до 15 февраля 2007 года потенциала, указанного в пункте 3 выше, и выражает свое намерение вновь вернуться к рассмотрению этого вопроса до 31 декабря 2006 года с целью обеспечения того, чтобы МООНДРК располагала надлежащим потенциалом для выполнения своего мандата в полном объеме до даты, упомянутой в пункте 1;

5. *подчеркивает* временный характер действия положений пунктов 2–3 выше и *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры в целях сокращения численности или репатриации этого дополнительного персонала до 15 февраля 2007 года, если его присутствие в Демократической Республике Конго больше не будет необходимо для успешного завершения избирательного процесса;

6. *вновь призывает* переходные учреждения и все конголезские стороны обеспечить, чтобы были проведены свободные, справедливые и мирные выборы, чтобы строго соблюдались сроки голосования, установленные Независимой избирательной комиссией, и призывает всех кандидатов, в частности двух оставшихся кандидатов на пост президента, вновь подтвердить свою приверженность демократическому процессу;

7. *вновь заявляет* о важности сбора в установленных районах сил безопасности, не относящихся к полиции, в провинции Киншаса и о своей поддержке в этой связи Международного комитета по оказанию поддержки в переходный период (СИАТ) и *принимает к сведению* подписанное 23 сентября 2006 года Обязательство сделать город-провинцию Киншасу свободным от оружия;

8. *призывает* переходные учреждения и все конголезские стороны обеспечить, чтобы силы безопасности проявляли сдержанность и оставались беспристрастными при обеспечении безопасности избирательного процесса, а также чтобы уважались права каждого кандидата на проведение кампании;

9. *призывает* все конголезские стороны воздерживаться от подстрекательства к ненависти и насилию и от любых угроз силой или ее применения с целью блокировать выборы, оспорить их результаты и подорвать мирный процесс, и решать политические разногласия мирными средствами, в том числе с помощью созданных при содействии МООНДРК механизмов, в рамках демократических институтов и при соблюдении законности;

10. *приветствует* выраженное Генеральным секретарем намерение поддерживать тесные консультации с новыми конголезскими властями относительно корректирования мандата и численности МООНДРК после завершения избирательного процесса, просит Генерального секретаря представить Совету до конца января 2007 года рекомендации на этот счет и *заявляет* о том, что он и впредь будет вносить вклад в упрочение мира и стабильности в Демократической Республике Конго в постпереходный период;

11. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.